

08 -05- 2008

MAJANDUSAASTA ARUANNE

.....
Anne MAZURENKO

aruandeaasta algus: 01.01.2007

aruandeaasta lõpp: 31.12.2007

ärinimi: OÜ TÖLKEKUNSTNIKUD

registrikood: 10892169

tänava/talu nimi,

maja ja korteri number: AHTRI 10A

küla/alev/alevik/linn: TALLINN

postisihthnumber: 10151

maakond: HARJUMAA

Põhitegevusala	EMTAK 7485 Tõlketeenused
----------------	--------------------------

telefon: 626 1234

faks: 626 1233

e-posti aadress: info@translate.ee

veebilehe aadress: www.translate.ee

SISUKORD

1. Tegevusaruanne	lk 2
2. Raamatupidamise aastaaruanne	lk 3
Bilanss	lk 4
Kasumiaruanne	lk 5
Rahavoogude aruanne	lk 6
Aastaaruande lisad	lk 7
3. Osanike nimekiri	lk 10
4. Kasumi jaotamise otsus	lk 10
5. Allkirjad 2007. a majandusaasta aruandele	lk 10

TEGEVUSARUANNE

OÜ Tõlkekunstnikud alustas tegevust 2002. a. augustis, põhitegevusalaks on kirjaliku ja suulise tõlketeenuse osutamine Eestis ja välismaal.

2007. aasta äritulu kokku oli 968 206 krooni, millest realiseerimise netokäive oli 963 954 krooni, muud äritulud olid 2004. aastal tasutud riigilõivu tagastus summas 4250 ja ümardused summas 2 krooni.

Realiseerimise netokäibe moodustas 100%-liselt põhitegevusala — tõlketeenuse osutamise käive. 2007. a. müügitulu jaguneb geograafiliselt: tõlketeenuse käive Eestis 79% ehk 756 910 krooni ja Euroopa Liidu maadesse 21% ehk 207 044 krooni. Võrreldes eelmise aastaga on Eestis ja Euroopa Liidu maadesse osutatava tõlketeenuse mahu proportsioon jäänud samaks, lisandunud on uusi kliente ja vähenenud on välisagentuuride kaudu tehtavad tellimused.

Aruandeperioodi puhaskasum oli 154 904 krooni. Järgnevas aruandeperioodiks on kavandatud kliendibaasi täiendamine, et vähendada sõltuvust üksikutest suurl klientidest.

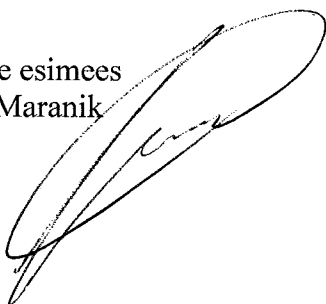
Töötasu ja sellega seotud maksud olid 2007. aastal 322 018 krooni, mis on oluliselt väiksem eelmise aasta tööjõukulust. Põhikohaga töötajaid oli aruandeperioodil keskmiselt 3,0, tööjõukulu töölepingu ja töövõtulepingu alusel makstud tasudelt oli 213 703 krooni. Juhatusel liikme tasu oli aruandeaastal 27 436 krooni, täiendavaid lisatasusid ja hüvitisi ei makstud. Sotsiaalmaks palgafondilt ning juhatuse liikme tasult ja ettevõtte töötuskindlustusmaks palgafondilt oli 80 879 krooni.

Füüsilisest isikust ettevõtjalt ja teistelt tõlkebüroodelt sisse ostetud tõlketeenuse summa ilma käibemaksuta oli 194 057 krooni. Isikliku auto kasutamise tasu maksti töötajale 1000 krooni kuus arvestust pidamata kogusummas 6000 krooni 6 kalendrikuu eest.

2007. aastal soetas osühing sõiduauto väärtuses 190 000 krooni ja isikliku auto kasutamise kompensatsiooni maksmine lõpetati.

2007. aastal eelmiste perioodide jaotamata kasumist dividende ei makstud, eelmiste perioodide jaotamata kasum (8844 krooni) ja 2007. majandusaasta puhaskasum (154 904 krooni) moodustavad kokku jaotamata kasumi summas 163 748 krooni, omakapital on tõusnud summani 207 748 krooni.

Juhatusel esimees
Urmas Maranik



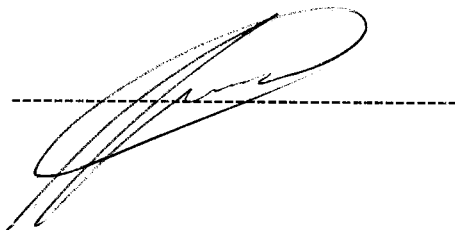
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

JUHATUSE DEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerib juhatus, et:

- lehekülgedel 4 kuni 9 toodud OÜ Tõlkekunstnikud 2007. a. raamatupidamise aruanne on koostatud õigesti ja täielikult;
- kõik osaühingu nimel sooritatud tehingud on kajastatud nõuetekohaselt raamatupidamise registrites ja aastaaruanne on koostatud Eesti Vabariigis kehtivat Raamatupidamise seadust ning head tava järgides;
- peale bilansipäeva ei ole toimunud selliseid sündmusi, mis tingiksid vajaduse muuta andmeid aastaaruandes või vajaksid kajastamist aastaaruande lisades;
- osaühing on täitnud kõik õigusaktidest ja lepingutest tulenevad kohustused, mille täitmatajätmine avaldaks mõju aastaaruandele;
- OÜ Tõlkekunstnikud on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Urmas Maranik
Juhatuse esimees
(Ees- ja perekonnanimi)



Tallinn, 7. mai 2008

OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

Võrdlev Bilanss

Valuuta:

EEK

Lisa nr 31.12.2007 31.12.2006

AKTIVA

Käibevara

Raha ja pangakontod

9610 75 218

Nõuded ostjate vastu

2

Ostjatelt laekumata arved

71 464 72 105

Kokku

71 464 72 105

Ettemaksed

Maksude ettemaksed ja tagasinõuded

136 0

Kokku

136 0

Käibevara kokku

81 392 147 323

Põhivara

3

Materiaalne põhivara

Masinad ja seadmed (jääkmaksumuses)

190 833 7 366

Kokku

190 833 7 366

AKTIVA (VARAD) KOKKU

272 225 154 689

PASSIVA

Kohustused

4

Lühiajalised kohustused

Võlad tarnijatele

24 164 4 121

Mitmesugused võlad

Maksuvõlad

14 940 46 862

Viitvõlad (aruandeperioodi maksmata kulud)

Võlad töövõtjatele

19 676 37 619

Muud viitvõlad

5 697 13 243

Kokku

25 373 50 862

Lühiajalised kohustused kokku

64 477 101 845

Kohustused kokku

64 477 101 845

Omakapital

7

Osakapital nimiväärtuses

40 000 40 000

Reservid

Kohustuslik reservkapital

4 000 4 000

Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)

8 844 53 930

Aruandeaasta kasum (kahjum)

154 904 - 45 086

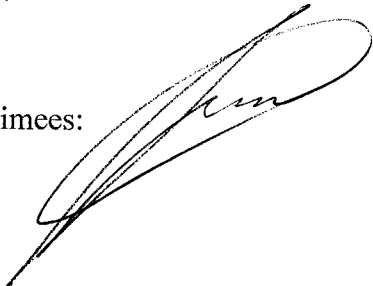
Omakapital kokku

207 748 52 844

PASSIVA (KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL)
KOKKU

272 225 154 689

Juhatuse esimees:



OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

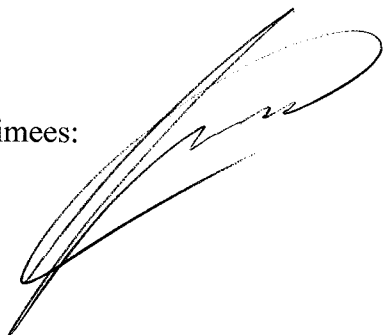
Võrdlev kasumiaruanne

Valuuta: EEK 1.01.2007 1.01.2006
Kurss: 1 Lisa nr 31.12.2007 31.12.2006

Skeem 1

Müügitulu	1	963 954	1 150 805
Muud äritulud	1	4252	4
Kaubad, toore, materjal ja teenused		292 732	311 046
Mitmesugused tegevuskulud		172 552	139 156
Tööjõu kulud		322 018	728 745
palgakulu		241 139	550 738
sotsiaalmaksud		80 879	178 007
Põhivara kulum ja väärtuse langus		23 475	9 854
Muud ärikulud		2172	4 108
Ärikasum (-kahjum)		155 257	- 42 099
Finantstulud ja -kulud			
muud finantstulud ja -kulud		0	1
Kokku finantstulud ja -kulud		0	1
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist		155 257	- 42 099
Tulumaks		353	2 987
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)		154 904	- 45 086

Juhatuse esimees:

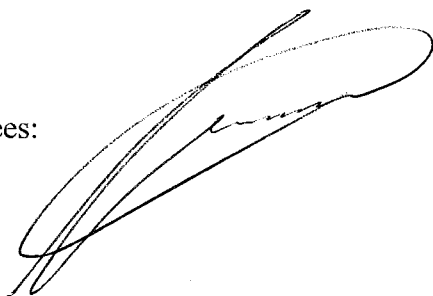


OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD**Rahavoogude aruanne alustades ärikasumist**

Valuuta: EEK

	31.12.2007	31.12.2006
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum	154 904	-45 086
<u>Korrigeerimised</u>		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	23 475	9854
Kasum (kahjum) põhivara müügist	0	0
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	322	3036
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-37 368	- 18 469
Kokku rahavood äritegevusest	141 333	- 50 665
Rahavood investeerimisest		
Põhivara soetus	-206 941	0
Põhivara müük	0	0
Kokku rahavood investeerimisest	-206 941	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud/makstud intress	0	1
Makstud dividendid	0	-10 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	- 9 999
RAHAVOOD KOKKU	-65 608	-60 664
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	75 218	135 882
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-65 608	-60 664
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9610	75 218

Juhatuse esimees:



OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

2007. aasta raamatupidamise aruande lisad

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE KOOSTAMISE PÕHIMÕTTED JA PRINTSIIBID

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi Raamatupidamise seaduses ja Raamatupidamise Toimkonna Juhendites toodud põhimõtete ja printsiipidega, lähtudes heast raamatupidamise tavast.

Arvestusmeetodid ei muutunud, üleminekut teisele arvestussüsteemile ei toimunud.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eesti kroonides.

Lisa 1. REALISEERIMISE NETOKÄIVE

2007. aasta kogu realiseerimise netokäive oli 963 954 krooni.

Eestis osutati tõlketeenust kokku netosummas 756 910 krooni, teenuse osutamise summa Euroopa Liidu riikidele oli 207 044 krooni.

Muud ärituludest väärrib märkimist 2004. aastal kohtasja algatamisel tasutud riigilõivu tagastus summas 4250 krooni.

Lisa 2. NÕUDED

Nõudeid, mille laekumine on lootusetu, hinnatakse individuaalselt. Käesoleval arvestusperioodil ei ole ühtegi lootusetut nõuet.

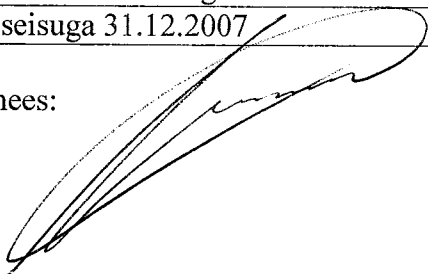
31.12.2007 on nõuded ostjate vastu detsembris väljastatud müügiarved, kogusummas 71 464 krooni, mis ei ole ületanud maksetähtaega.

Lisa 3. PÕHIVARA

Materiaalne põhivara on üldjuhul maksumusega üle 10 000 krooni ja kasutusel üle ühe aasta. Põhivara on kajastatud soetusmaksumuses. Eraldi on välja toodud põhivara kulum, mida arvestatakse kõigil põhivara gruppidel lineaarselt 25% aastas. Allahinnatud põhivara ei ole.

Soetusmaksumus seisuga 31.12.2004	137 633
Akumuleeritud kulum seisuga 31.12.2004	69 130
Jääkväärtus seisuga 31.12.2004	68 503
Aruandeperioodi amortisatsioonikulu	30 658
Müük	-20 625
Soetusmaksumus seisuga 31.12.2005	47 633
Akumuleeritud kulum seisuga 31.12. 2005	30 413
Jääkväärtus seisuga 31.12.2005	17 220
Akumuleeritud kulum seisuga 31.12. 2006	9854
Jääkväärtus seisuga 31.12.2006	7366
Põhivara soetus 2007	206 941
Akumuleeritud kulum seisuga 31.12. 2007	23 475
Jääkväärtus seisuga 31.12.2007	190 833

Juhatuse esimees:



Lisa 4. LÜHIAJALISED KOHUSTUSED

Otsesed maksuvõlgnevused puuduvad seisuga 31. detsember 2007, välja arvatud 19 krooni arvestuslikku viivise võlga, samas on käibemaksu osas ettemaks 136 krooni.

Bilansis olevaks maksuvõlaks summas 14 940 krooni on potentsiaalne kohustus 2007 a detsembris välja makstud palkadelt arvestatud sotsiaalmaksu, töötuskindlustusmaksu ja kinni peetud üksikisiku tulumaksu ja töötuskindlustusmaksu eest. Sellele lisandub 19 krooni viiviste võlg.

Potentsiaalne kohustus on ka 2007. a detsembri käibemaks 6185 krooni.

Potentsiaalne kohustus 31.12.2007 kroonides

Käibemaks	6185
Isiku tulumaks	2623
Sotsiaalmaks	5951
Töötuskindlustusmaks	162
Maksuviivised	19 (käibemaks 13, tulumaks 2, sotsiaalmaks 3)

Viitvõlgnevus summas 25 373 krooni on:

2008. a jaanuaris makstav 2007. a detsembrikuu töötasu, sellelt kinni peetud ja arvutatud maksud ning puhkusereserv:

palgad töövõtjatele	9275
sotsiaalmaks	3706
tulumaks	1876
töötuskindlustusmaks	102
pensionikindlustusmaks	22
ja puhkusereserv	10 401

Võlad tarnijatele on jooksva kuu võlgnevus brutosummas 24 164 krooni ja nende maksetähtaeg ei olnud ületatud 31.12.2007.

Kokku moodustab lühiajaline võlgnevus 64 477 krooni.

Lisa 5. LAENUD

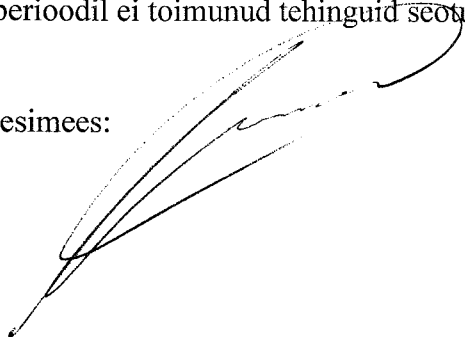
Osaühingul puuduvad nii pika- kui ka lühiajalised laenukohustused ja puuduvad ka pika- ja lühiajalised laenunõuded.

Osaühingul ei ole panditud vara.

Lisa 6. TEHINGUD SEOTUD ISIKUTEGA

Aruandeperioodil ei toimunud tehinguid seotud isikutega.

Juhatuse esimees:



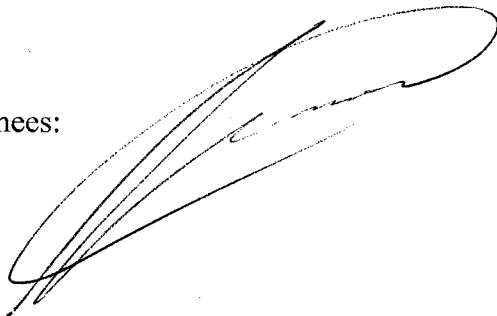
Lisa 7. OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

Osakapital on 40 000 krooni, mille moodustab 1 osa nominaalväärtusega 40 000 krooni. Reservkapital seadusega nõutavas summas 4000 krooni (1/10 osakapitali nimiväärtusest) moodustati 2004. a jaanuaris eelmise perioodi jaotamata kasumist.

Omakapitali muutuste aruanne kroonides

	Aktiikap.	Reservkap.	Jaotamata kasum	Kokku
Saldo 25.08.2002	40000	0	0	40000
Puhaskasum 2003			91552	
Saldo 31.12.2003	40000	0	91552	131552
Reservi moodustamine		4000		
Puhaskasum 2004			-7120	
Saldo 31.12.2004	40000	4000	80432	124432
Puhaskasum 2005			-16502	
Saldo 31.12.2005	40000	4000	63930	107930
Makstud dividend 2006			- 10000	
Puhaskasum 2006			- 45086	
Saldo 31.12.2006	40000	4000	8844	52 844
Puhaskasum 2007			154 904	
Saldo 31.12.2007	40000	4000	163 748	207 748

Juhatuse esimees:



OSANIKE NIMEKIRI

OÜ Tõlkekunstnikud osakapital koosneb ühest osast väärtusega 40 000 krooni.

1. Osanik Urmas Maranik
Isikukood 37912060230
Tartu mnt 81-7, Tallinn
osa väärtus 40 000 EEK

KASUMI JAOTAMISE OTSUS

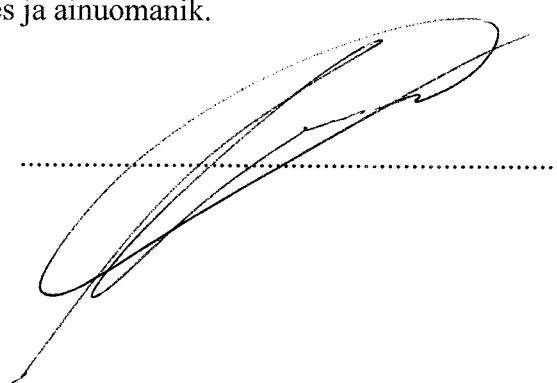
OÜ Tõlkekunstnikud ainuosaniku Urmas Maraniku otsusega 21. aprillist 2008 määrati dividendide väljamakse suuruseks eelmiste perioodide jaotamata kasumist 160 000 krooni.

ALLKIRJAD 2007. a majandusaasta aruandele.

OÜ Tõlkekunstnikud 2007. a majandusaasta aruandele, mis koosneb juhatuse tegevusaruandest, raamatupidamise aastaaruandest, selle lisadest ja osanike nimekirjast, kirjutab alla OÜ Tõlkekunstnikud juhatuse esimees ja ainuomanik.

Juhatusesimees:

Urmas Maranik



Tallinn, 7. mai 2008